

Safety at sea
and risk
prevention

Seguridad en el mar y prevención de riesgos



LA PREVENCIÓN AL PRIMER PLANO

PREVENTION IN CLOSE-UP

Escribe Xabier Cereixo

Seguridad laboral y prevención de riesgos: el sector toma la iniciativa

SAFETY IN THE WORK PLACE AND RISK PREVENTION: THE SECTOR TAKES THE INITIATIVE

La participación en diversos proyectos de gran calado demuestra que la pesca se ha convertido en su propio motor de transformación

One of the areas in which the fishing sector has undergone major changes is in safety and risk prevention, in response to the

Uno de los puntos donde el sector pesquero ha sufrido una transformación mayor en los últimos años -en consonancia con el conjunto del sector marítimo- es el de seguridad, salud y condiciones laborales y prevención de riesgos. Una intensa transformación que es el reflejo de las nuevas condiciones sociales, una exigencia de los tiempos modernos. Pero no solamente. Cuestiones morales aparte, la inclusión de criterios cada vez más modernos en la gestión de las empresas, ha sido un motor esencial en las citadas transformaciones. Obviando por un momento el hecho de que hay personas implicadas, lo cierto es que para las empresas resulta mucho más rentable hacer las cosas bien que hacerlas mal en materia de seguridad y prevención de riesgos. Se evitan gastos innecesarios y el trabajo resulta más productivo.

Por otra parte, a la presión económica y a la social para mejorar permanentemente las condiciones de seguridad, tanto a bordo como en puerto, se ha unido, en los últimos años, una ingente labor legislativa realizada por las instituciones con competencias para ello: en el ámbito autonómico, en el nacional y en el europeo. Buena muestra de ello es la vigencia de los respectivos planes estratégicos español (2007-2012) y gallego (2006-2010) para la prevención del riesgo laboral. El conjunto de factores ha contribuido al asentamiento irreversible de una cultura laboral en la que todos los implicados son mucho más conscientes de la importancia de la prevención y la seguridad. Así, cada vez son menores las reticencias de todos los



actores. Los empresarios ponen los medios y los trabajadores los usan, algo que no siempre se ha conseguido al fallar alguno de los componentes del binomio.

Sector y prevención

El sector pesquero, exactamente igual que en temas como la pesca responsable, no se ha quedado al albur de las demandas de la sociedad o la Administración sino que ha tomado la iniciativa. Ejemplo de ello es el Servicio Mancomunado de Prevención-COAPRE, de la Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo, ARVI, uno de los servicios que presta. Su actividad cotidiana refleja la intención de poner la prevención y la seguridad laboral en el primer plano del interés. Además de la labor de inspección y las recomendaciones que realiza para que las empresas se adapten a las exigencias de la ley, el SMP lleva a cabo una ingente actividad: labor de concienciación, jornadas técnicas, proyectos con otras entidades, mesas de trabajo, proyectos de investi-

gación, ponencias en el Máster de Pesca de la Universidad de Vigo, participación en Congresos internacionales, publicación de libros y manuales, etcétera (ver pág. 35).

ARVI participa también en SEPYA, junto a la Consellería de Pesca de la Xunta de Galicia, la Universidad de Vigo, la Fundación Cume y la Fundación Mujeres de Galicia. SEPYA es uno de los proyectos de la Iniciativa Comunitaria EQUAL para el período 2004-2007. Tiene un ámbito gallego y está dirigido a trabajadores y empresarios del sector pesquero. Entre los diversos objetivos del proyecto figura el de desarrollar actividades para la optimización del trabajo a bordo y la formación continua de los trabajadores.

Otra iniciativa en la que está involucrado el sector, en esta ocasión a través de FEOPE, -una de sus principales organizaciones-, es el programa de Prevención de Riesgos Laborales específico para la flota de altura. Esta iniciativa está desarrollada en cola-

new social conditions and taking on board increasingly modern criterion in company management. All this along with the labour legislation implemented has set a labour culture involving prevention and safety. The fishing sector has also taken the initiative. An example of this is the Joint Prevention Service-COAPRE, under the Shipowners' Cooperative in Vigo, ARVI, the intention being to put prevention and safety in the work place in close-up. ARVI also takes part in the SEPYA Project along with the Galician Fisheries Department, the University of Vigo, the Cume Foundation and the Women's Foundation of Galicia. SEPYA, a project under the Community EQUAL Initiative at Galician level, sets out to optimize work on board and provide ongoing training for workers. A further initiative in the sector, via FEOPE, is the Prevention of Risks in the Work Place programme for the high seas fleet. This initiative is managed with the UGT, CC.OO trade unions and the Foundation for the Prevention

Safety at sea
and risk prevention

SEGURIDAD Y PREVENCIÓN

of Risk in the Work Place. The programme covers "Drills: Labour Risks-Immediate Urgency" and will involve various simulations supplemented by interviews and meetings besides the publication of teaching material and a white book with the conclusions of the project.

boración con UGT, CC.OO. y la Fundación para la Prevención de Riesgos Laborales, y está ejecutado por la firma viguesa de recursos humanos y organización **Continua**. El programa tiene por título "*Simulacros: Riesgos Laborales-Primera Emergencia*" y su característica esencial es

la coincidencia entre los participantes de la necesidad de desarrollar proyectos específicos para cada flota. En el marco del proyecto se desarrollarán diferentes simulacros (las imágenes que acompañan esta información pertenecen a ellos) que se complementan con entrevistas

y reuniones entre trabajadores, sindicatos, empresas, expertos y técnicos y organismos como Capitanía Marítima o Autoridad Portuaria y la publicación de material didáctico como fichas, dvd's y un libro blanco con los contenidos y conclusiones del proyecto. ↓



murimarseguros
Mutua de Seguros a Prima Fija
80 Aniversario 1927-2007

El seguro del armador, es el SEGURO DE P&I

Le ofrecemos nuestra nueva **PÓLIZA DE P&I (Responsabilidad Civil del Armador)**. Sin intervención de ningún Club extranjero, somos la única compañía española que cuenta con una póliza especialmente diseñada para los armadores.

Confíe en MURIMAR, le garantizará la máxima seguridad.

Oficina central: C/ Orense, 58 6ª Planta.28020 MADRID
Teléfono: 91 597 18 35 Fax: 91 597 18 13
E-mail: murimar@murimar.com. Web: www.murimar.com

Oficina en Vigo: C/ Cánovas del Castillo, 4 Entrepantana.
Teléfono: 986 43 53 91 Fax: 986 43 83 53
E-mail: murimarvigo@murimarvigo.com.

El accidente del "Prestige" marcó el punto de no retorno en seguridad marítima

Las Administraciones han legislado de manera más estricta y desde 2005 los vertidos ilegales son tratados como materia penal en la UE



El nuevo Fondo Europeo de la Pesca que establece el marco de referencia para las ayudas estructurales comunitarias al sector tiene entre sus objetivos explícitos el desarrollo de unas mejores condiciones laborales y de seguridad en la pesca. Por sí solo, este ejemplo ilustra claramente la creciente importancia de este aspecto en la vida económica de la Unión. Igualmente, ha pasado al primer plano de los objetivos la lucha contra los vertidos de contaminantes en el mar. Al cumplirse cinco años del accidente del "Prestige", que tan grave incidencia tuvo en el ecosistema del litoral gallego, todas las Administraciones han implementado legislaciones que ofrezcan más garantías y tratado de mejorar los medios para prevenir y luchar contra los daños medioambientales causados por accidentes o malas prácticas. El cambio de actitud en el seno de la UE tras el suceso del "Prestige", queda palmariamente reflejado con la directiva aprobada

en septiembre de 2005 por la Comisión y el Consejo europeos: desde entonces, los vertidos ilegales en aguas comunitarias son materia penal, es decir, son tratados como crímenes y no como infracciones de carácter administrativo. Otra medida trascendente ha sido el alejamiento de la costa de las conocidas como "autopistas del mar". La evolución en la buena dirección, en los ámbitos regionales, estatales o comunitarios, se constata también en todo cuanto tiene que ver con el salvamento, en las situaciones en que la prevención se ha visto superada por algún incidente. Como se ha señalado, las Administraciones se han esforzado en mejorar los medios en calidad y cantidad. En el nivel estatal está actualmente vigente el Plan Nacional de Salvamento para el período 2006-2009, dotado con un presupuesto de 1.023 millones de euros, con una partida de 515,17 millones para inversiones, 7 veces más que en el plan anterior según el Ministerio de Fomento.

El 56% de esta partida está ya ejecutado o comprometido. En abril de 2006, Salvamento incorporó a su servicio una flota de 4 aviones. Asimismo dispone de 4 buques polivalentes, útiles como remolcadores, en operaciones de salvamento y en la lucha contra incendios y vertidos. Por su parte, en el nivel autonómico, destaca el hecho de que Galicia sea la única Comunidad autónoma que cuenta con un servicio de salvamento propio desde 1990. Dispone con dos centros de control, en Celeiro y Vigo, un remolcador, un buque de apoyo y un helicóptero de rescate modelo Dauphin. En el ámbito portuario también se ha intentado mejorar. El principal puerto pesquero europeo, el de Vigo, cuenta ya con una unidad de intervención rápida disponible todos los días del año, 24 horas al día, por poner un ejemplo. Asimismo, ha desarrollado un Plan de Contingencias donde se desarrollan los protocolos de actuación en caso de incidente medioambiental. ⚓

"PRESTIGE" OIL SLICK DISASTER MARKED POINT OF NO RETURN IN MARITIME SAFETY

The objectives of the new European Fisheries Fund explicitly include improvements in safety when working at sea, a clear example of the growing importance given this issue in the Union. The same occurs with the fight against contaminating waste. Five years after the "Prestige" oil spill, all the administrations have put in place laws with more guarantees and have set out to improve the means for preventing and fighting against environmental damage. The EU's change in attitude following the "Prestige" is reflected in the directive passed in 2005, which points out that illegal waste are penal and not administrative matters. A further important measure has been to put the so-called "seaways" at a distance from the coastline. Developments in the right direction, at regional, state or community levels, are also noticeable in terms of salvage. At state level, the National Salvage Plan is in place for the period 2006-2009, with a 1,023 million euro budget, incorporating a 514,17 million euro item for investments, 7 times more than in the previous plan, according to the Ministry of Development. Since 2006, the Salvage service has a fleet of 4 planes. It also has 4 multi-purpose vessels (tugs, salvage and firefighting and waste control ships). At regional community level, it is significant that Galicia is the only autonomous community with its own salvage service, in operation since 1990. Galicia has two control centres, one in Celeiro and the other in Vigo, a tug, one back-up ship and a Dauphin model rescue helicopter. At port level too there have been attempts to improve. Europe's leading fishing port, Vigo, already has one fast intervention unit available every day all year round, round the clock.

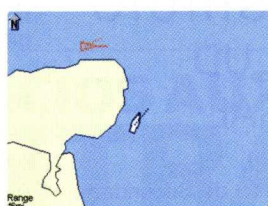
Ver y ser visto...



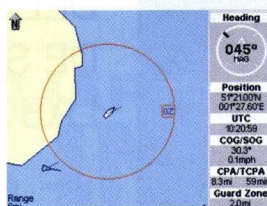
NUEVO SIMRAD AI50 AIS SYSTEM



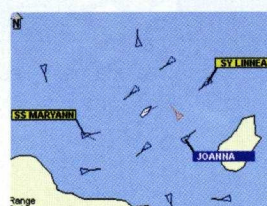
Ponga el cursor sobre un blanco y ya tiene el barco identificado.



Identificación de elementos bloqueados y puntos ciegos.



La Zona de Vigilancia con alarma protege al barco.



El sistema le avisa de la presencia de amigos en la zona.



Seleccione un número MMSI y directamente envíe una llamada DSC.

Con el nuevo AI50, Simrad pone al alcance de todos un Sistema de Identificación Automática (AIS - Clase B). El AI50 es el complemento idóneo del radar, ya que el AIS permite "ver detrás de los recodos" y presenta los blancos ocultos, como los que son "puntos ciegos" para el radar.

- Navegando por aguas muy frecuentadas o por pasos angostos, el AI50 facilita al patrón una presentación excepcional del tráfico de la zona.
- Con un radioteléfono DSC compatible conectado al AI50, vía la red SimNet, podrá enviar con suma facilidad llamadas DSC directas desde el mismo.
- El Simrad AI50 incorpora funciones exclusivas: Seguimiento "Amigos" - simplemente entre los números MMSI de amigos y contactos habituales, y el sistema le alertará de su presencia cuando queden dentro de alcance.

SIMRAD
AIS
SYSTEM



Para más información, por favor, contacte con: Navico Marine Electronics, S.L.

Pol. Ind. Finestrat nave 14, Avda. País Valencià 28, 03509 Finestrat (Alicante) Telf. +34 902 350 750 Fax. +34 902 350 950.

MURIMAR SEGUROS, ÚNICA COMPAÑÍA ESPAÑOLA EN OFRECER DIRECTAMENTE EL SEGURO DE P&I

Con motivo del 80 aniversario del nacimiento de **MURIMAR SEGUROS**, y siguiendo con su política de satisfacer al máximo las necesidades de sus asegurados, cuenta desde enero de este año 2007, con una nueva póliza de P&I o Responsabilidad Civil del Armador, siendo la única compañía española que ofrece este tipo de producto, sin la intermediación de ningún Club extranjero.

Importante esfuerzo **MURIMAR** ha realizado un gran esfuerzo y con la significativa colaboración de sus reaseguradores tradicionales, ha sido capaz de diseñar una póliza a la medida de las



exigencias de los armadores. Son cada vez más las reclamaciones a los armadores, como propietarios de los buques, realizadas por parte de terceros, y las cuantías de las indemnizaciones, en algunos casos ascienden a cifras millonarias.

Seguridad al armador
Por este motivo, la nueva póliza **MURIMAR-P&I**, que con capitales de hasta 50.000.000 de dólares, hace que el armador se sienta seguro, pro-

tegiéndole debidamente en caso de siniestro. Ya son muchas las Asociaciones y armadores que se han interesado por éste nuevo producto, que cada vez goza de una mayor aceptación en el mercado.

Productos

MURIMAR, cuenta con distintos tipos de pólizas de **P&I**, para cubrir todos los ámbitos del sector marítimo, desde los pesqueros y bateas, hasta embarcaciones auxiliares, de pasajeros, científicas u otras. ↴

MURIMAR HAS A NEW P&I POLICY FOR UP TO 50 MILLION DOLLARS

Murimar Seguros has just celebrated its 80th anniversary and, since January, it has a new P&I policy or Civil Liability policy for shipowners. This mutual savings bank, in conjunction with its traditional underwriters, has designed a tailor-made policy for shipowners. Claims by third parties are, unfortunately, on the increase as owners of ships and the amounts in the claims, in some cases, amount to figures in the millions. This is the reason why the new MURIMAR-P&I policy has been launched, with capitals of up to 50,000,000 dollars so that the shipowner can feel safe, with adequate protection in the event of accident.

CREACIÓN DEL INSTITUTO DE SALUD LABORAL

LAW TO CREATE INSTITUTE OF SAFETY AND HEALTH IN THE WORK PLACE IN GALICIA GIVEN GO-AHEAD

The Institute of Safety and Health in the Work Place in Galicia now has a law giving the go-ahead for it to be set up. This was passed in October last by the Regional Galician Government's Parliament, on the initiative of the Regional Department of Labour headed by Ricardo Varela. The Regional Minister of Labour also announced an 18 million euro investment for safety and health in the work place for 2008. This budget means a 17% increase on the 2007 budget for this item. Ricardo Varela also ensured a "zero permissiveness" policy for any failing to comply with the regulations on safety and health in the work place.

El Instituto de Seguridad y Salud Laboral de Galicia, ya tiene su ley de creación. Ésta fue aprobada el pasado mes de octubre por el Parlamento Autonómico a iniciativa de la Consellería de Trabajo que dirige **Ricardo Varela**. Por otra parte, el conselleiro de Trabajo anunció una inversión de 18 millones de euros en materia de seguridad y salud laboral para el año 2008. Este presupuesto supone un incremento del 17% sobre lo presupuestado en 2007 para este apartado. **Ricardo Varela** aseguró, asimismo, una política de "permissividad cero" con aquellos que incumplan la normativa en seguridad y salud laboral. ↴

portal especializado en el sector portuario
 marketplace de maquinaria portuaria
 herramienta de gestión para agentes portuarios

portualia [i] com

www.portualia.com

EXPLANADA DEL PANTALÁN DE CORY, S/N
 (AVDA. DE LOS CONSIGNATARIOS)
 35008 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
 TEL. 928 327 210 FAX 928 327 211 portualia@portualia.com

SIMRAD, SUPPLIER OF PRESTIGIOUS SPANISH INSTITUTIONS

Simrad Spain is responsible for projects involving new simulators for the Jovellanos Centre, the Centre for Port and Coastal Studies and for the University of La Laguna. The JOVELLANOS Centre for Integral Maritime Safety (Directorate General of the Merchant Navy) will, by the year end, have the new Full Mission navigation and manoeuvring simulator. The Centre for Port and Coastal Studies of the CEDEX (Spanish Ministry of Development) already has the Full Mission Navigation simulator. Simrad has just signed the maintenance contract. In turn, it will be supplying the Official Technical Nautical College, Machines and Naval Radio-electronics at the University of La Laguna.

SIMRAD, PROVEEDOR DE SIMULADORES PARA PRESTIGIOSAS INSTITUCIONES ESPAÑOLAS

Simrad Spain, (Grupo Kongsberg), es la empresa responsable de los proyectos e implementación de los nuevos simuladores para el Centro Jovellanos, Centro de Estudios de Puertos y Costas y Universidad La Laguna. El Centro de Seguridad Marítima Integral JOVELLANOS, que depende de la Dirección General de la Marina Mercante, tendrá ya operativo a partir de finales del 2007, el nuevo Simulador de Navegación y Maniobra: el Full Mission de Kongsberg Norcontrol. El Ministerio de Fomento cuenta desde hace dos años, en el Centro de Estudios de Puertos y Costas del CEDEX, con un simulador interactivo Full Mission Navegación, que opera en tiempo real, el cual permite recrear y



estudiar, con el adecuado grado de realismo, operaciones de maniobras en diferentes condiciones. El sistema fue suministrado por **Simrad Spain**, la cual ha firmado este año el contrato de mantenimiento del mismo. A su vez, esta sociedad suministrará e instalará el nuevo simulador Full Mission para la Escuela Técnica Superior de Náutica, Máquinas y Radio-electrónica

Naval de la Universidad de La Laguna que quedará interconectado con el ya existente de Navegación –suministrado, así mismo, por **Simrad**-. El nuevo simulador permite reproducir diferentes modelos de barcos (incluyendo algunos de alta velocidad, arrastreros y otros), recrear su comportamiento y mimetizar diferentes escenarios geográficos, construcciones portuarias y condiciones del entorno. Los Simuladores Kongsberg, conocidos, también, por el nombre de NORCONTROL, permiten hasta 26 configuraciones de puente con 8 estaciones de instructor. El software incluye modelos prácticos que abarcan bases de datos de radar, de profundidades, cartográficas o de señalización. ↓

» SERVICIOS AUXILIARES DE PREVENCIÓN « CONTRA INCENDIOS

WWW.H2OGALICIA.COM

» **H2O GALICIA** da un Servicio Integral de Seguridad, Prevención y Contra incendios

EL SISTEMA KAFLOAT, AUTORIZADO POR MARINA MERCANTE PARA BARCOS DE HASTA 30 METROS

El sistema **KAFLOAT** (www.kafloat.com) es un sistema autónomo de salvamento de la vida humana en la mar que proporciona, mediante el uso de flotadores perimetrales, el complemento de flotabilidad y estabilidad necesarios para evitar, o al menos retrasar, el hundimiento de barcos de todo tipo por inundación o posible vuelco. Este novedoso sistema va instalado en el interior del casco del barco y puede aplicarse a barcos de nueva construcción o en servicio. Los hitos fundamentales de su complejo desarrollo son los siguientes: En 1998 se solicitan las primeras patentes, estando patentado hoy en día en 25 países. En 2001 se realizan cálculos de estabilidad sobre un barco de 12 m. con resultado positivo, y se solicita la

marca **KAFLOAT** en todos los países considerados. En 2002 se obtienen ayudas a través del actual Ministerio de Industria que se mantienen hasta la actualidad y la Fundación Innovamar incluye a **KAFLOAT** como

uno de sus proyectos más relevantes. También en ese año se realizan las primeras pruebas reales en la mar sobre un pesquero de acero de 26 m. de eslora, completadas en 2003. En 2004 continúa la optimización del sistema. En 2005 la Dirección General de la Marina Mercante aprueba el "Plan de Ensayos del Sistema" y se contrata a **Bureau Veritas** para



la Certificación de las pruebas requeridas. En 2006 continúan las actividades de I+D y se modifica y amplía el Plan, incluyendo ensayos reales en la mar que complementen las pruebas de laboratorio, lo que culmina en febrero de 2007. En Julio la D.G.M.M. aprueba el Sistema **Kafloat** y autoriza su instalación en barcos hasta 30 m. de eslora. ⚓

KAFLOAT SYSTEM AUTHORIZED BY MERCHANT NAVY FOR SHIPS UP TO 30 METRES

The **KAFLOAT** system (www.kafloat.com), patented in 1998, using floats, provides a float supplement to avoid ships sinking due to flooding or upturning. The history continues in 1999 with studies and application for patents in various countries. In 2001, stability calculations were made on a 12 m ship. In Spain, the firm has obtained governmental funding. In 2002, the first sea trials were carried out at sea on a 26 m length steel-hulled fishing vessel, and were completed in 2003. In 2004, the system was optimized further. In 2006, developments on the system continued, ending in February 2007. In July, the authorities passed the **Kafloat** System for fitting on ships up to 30 m. length.

CRAME PRESENTA EL NUEVO TRANSMISOR/RECEPTOR AIS PROAIS CLASE B



El **ProAIS-B** es un transmisor/receptor "black box" de datos AIS (Automatic Identification System) de clase B concebido y diseñado para todo tipo de barcos no sujetos a normativa IMO.

Ahora, con el **ProAIS-B**, cualquier embarcación de recreo, charter, pesca, pasaje costero, barco de trabajo o servicio, se puede beneficiar de la seguridad que supone transmitir información AIS -frente a sólo

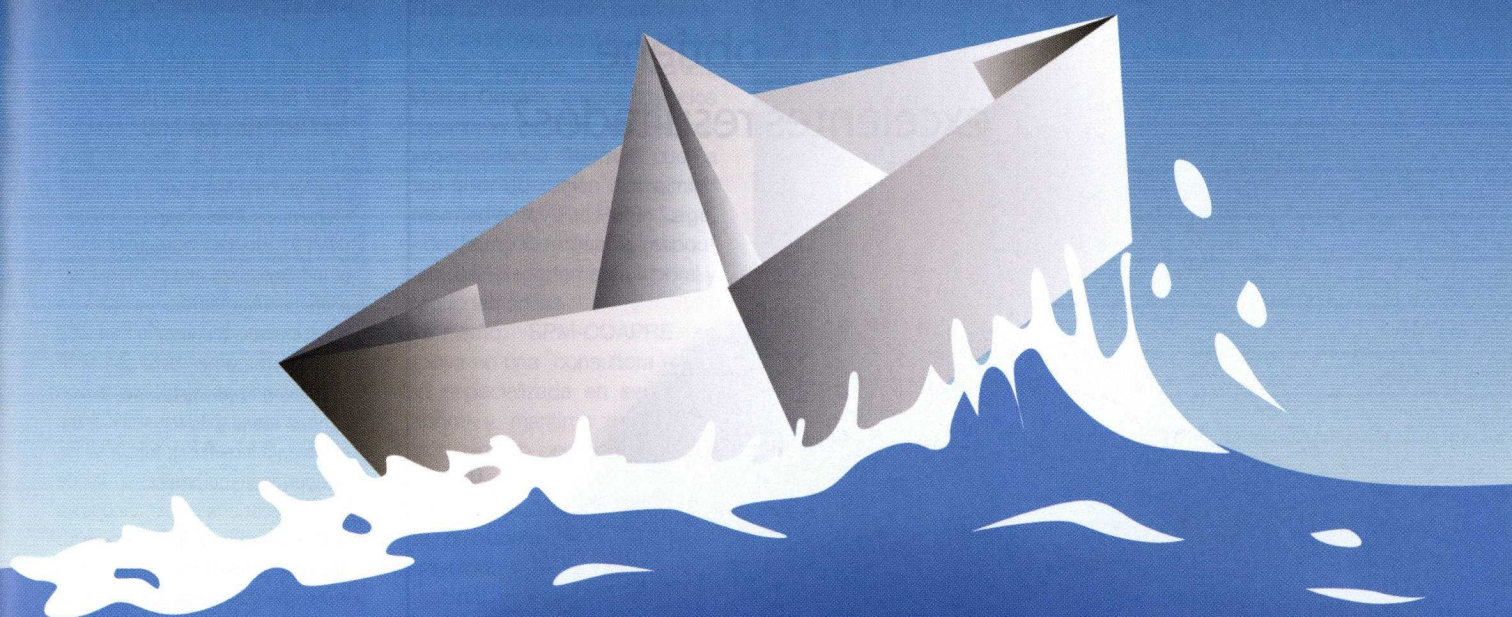
recibir- a un coste significativamente más bajo que los AIS IMO clase A (obligatorios en todos los buques de carga y pasaje superiores a 300TRB). Por su calidad en el diseño y alto nivel de protección, el **ProAIS-B** está especialmente indicado para instalaciones con poco espacio o muy expuestas al entorno marino. El equipo dispone de Aprobación de Tipo por el BSH y está homologado por la DGMM con número de Registro: 57.0002. El **ProAIS-B** dispone de un receptor GPS interno de 16 canales con procesador de señal RAIM preparado para aceptar señales SBAS (WAAS, EGNOS y MSAT). El equipo dispone de un botón para pausar la transmisión y de 4 LEDs color que informan de su estatus operando en todo momento. ⚓

CRAME PRESENTS NEW AIS PROAIS CLASS B TRANSMITTER/RECEIVER

The **ProAIS-B** is a Class B black box transmitter/receiver of AIS data (Automatic Identification System), designed for all types of ships not subject to the IMO regulations. Now with the **ProAIS-B**, any leisure boat, chartered boat, fishing vessel, coastal passenger boat, workboat or service boat can have the benefit of safety given by being able to transmit AIS information – as opposed to only receiving – at a significantly lower cost than the Class A AIS IMO models (compulsory on all cargo and passenger ships over 300 GRT). Thanks to its quality design and high protection level, the **ProAIS-B** is specially indicated for installations with little space or where highly exposed to the marine environment. The **ProAIS-B** is equipped with an internal 16 channel GPS receiver.

Unidos en una mutua para lograr seguridad

EL RIESGO DE LA PESCA NO DEBE CONVERTIRSE EN AVENTURA



Navegación pesquera, Aparatos radio electrónicos, Aparejos,
Seguros Pesca, Desembolsos, Equipaje Tripulaciones, etc.

**SOCIEDAD DE SEGUROS
MUTUOS
MARITIMOS DE VIGO**

Desde 1896

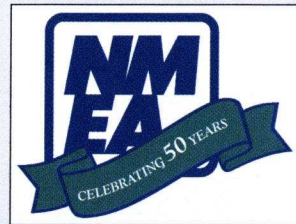
Edificio "Virxe do Carme", 1º izq. Dársena Puerto Pesquero. El Berbés. 36202 VIGO
Tel. (986) 432 933 - Fax. (986) 437 047 - e-mail: smutuos@ctv.es

MAXSEA Y FURUNO GANAN EL NMEA AWARD

The National Marine Electronics Association, (NMEA), asociación de industriales y profesionales del sector de la electrónica marítima creada en 1957 y reconocida mundialmente, define estándares de interfaces electrónicas para equipos de navegación,

protocolos de comunicación y otros aspectos de la electrónica marítima. Asimismo, para premiar la excelencia en la electrónica marítima organiza los NMEA Awards. El premio 2007, en la categoría "navegación", ha sido concedido al MaxSea-NAVnet Explorer, software de

navegación marítima. El premio refuerza la imagen de MaxSea y de sus programas, así como de la competencia e innovación de sus productos. El desarrollo del software MaxSea-NAVnet es el resultado de una alianza técnica entre FURUNO Electric Co. y Maxsea International. ⚓



MAXSEA AND FURUNO WIN NMEA MARITIME NAVIGATION AWARD

The National Marine Electronics Association (NMEA), the association of industrialists and professionals in the maritime electronics sector, created in 1957 and recognized worldwide, defines standards for electronic interfaces for navigational equipment, communications protocols and other aspects of maritime electronics. In order to reward excellence in maritime electronics, it also organizes the NMEA Awards. The prize for 2007, in the "navigation" category, has been awarded to the MaxSea-NAVnet Explorer, a maritime navigation software. This award reinforces the image of MaxSea and its programmes as well as the competence and innovation in its products. Development of the MaxSea-NAVnet software is the fruit of a technical alliance between FURUNO Electric Co. and MaxSea International.



¿Por qué siendo MEMBER de FIS obtiene excelentes resultados?

FIS es el website de información pesquera número uno en el mundo desde 1995.

10 años de experiencia avalan nuestro éxito así como más de **240.000 visitas mensuales.**

Con FIS podrá mejorar su estructura comercial, internacionalizar su empresa, acceder a nuevos mercados y obtener información estratégica que le permitirá anticiparse y tomar decisiones acertadas para su compañía.

Noticias en tiempo real. Infórmese en tiempo real con toda la actualidad de la industria pesquera internacional.

Acceda a más de 120.000 empresas de todo el mundo consultando nuestra base de datos:

Una guía exhaustiva de compañías pesqueras, de productos marinos y acuícolas de todo el mundo, organizada por categorías para facilitar la navegación. Publicación de su compañía con su logo y link a su web.

Ofertas y Clasificados:

Anuncios comerciales actualizados minuto a minuto le permitirán contactar compradores y vendedores con productos, servicios y equipamiento. Su oferta y/o demanda figurará destacada con su logotipo y link. Podrá agregar fotos y videos.

Reportes de Mercado:

Informes puntuales y detallados con tendencias de mercado, capturas, cuotas, cosechas, stocks, y datos relativos de varias especies de todo el mundo de los principales centros de producción y de comercialización.

Precios de Mercado:

Precios actualizados diaria y semanalmente de TODOS los mercados más importantes del mundo con acceso por medio de mercado/país o por especie.

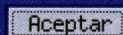
Compañías por especies:

Con la suscripción a FIS tendrá la información de 300 compañías categorizadas por especie, por país y continente que usted solicite.



Líder en información sobre productos marinos en internet
www.fis.com | contactus@fis.com

¡Obtenga excelentes resultados!
y disfrute de ser MEMBER de FIS



SPM-COAPRE: A YEAR AND A HALF OF WORK IN THE FIELD OF RISK PREVENTION

Ramón Sancho, Manager of the Joint Prevention Service (SPM-COAPRE) at the Shipowners' Cooperative of Vigo (ARVI) considers that the first year and a half of this service has been "highly satisfactory" and that it has been "welcomed by the associate member shipowners, inspectors and crewmembers, who acknowledge our work. And this is very gratifying".

The Service team includes the manager, Ramón Sancho and a technician, Marta Castro (advanced qualification in Prevention), with the collaboration of ARVI's technical expert, Pablo Lage and Jaime Comesaña, manager of the labour department and external consultancy. As Sancho pointed out, "the SPM has three aspects: one, operation (coordination of entrepreneurial activities and prevention management); two, social (presence in seminars, symposiums, talks ...); and three, technical and research tasks. At this technical level, in conjunction with the Galician Regional Department of Labour, we are going to present a Procedures Manual to bring work systems on board coastal and inshore fleets in line with the law. This is the result of five months of research work".

Backing from the Regional Government of Galicia for prevention management models such as that of the SM, in Ramón Sancho's opinion, is fully justified due to the "specialization in the sector of the service provided and the frequent visits made on board since, by providing advice and information to the stakeholders, it is possible to encourage a prevention

AÑO Y MEDIO DE TRABAJO EN EL ÁMBITO DE LA PREVENCIÓN DE RIESGOS

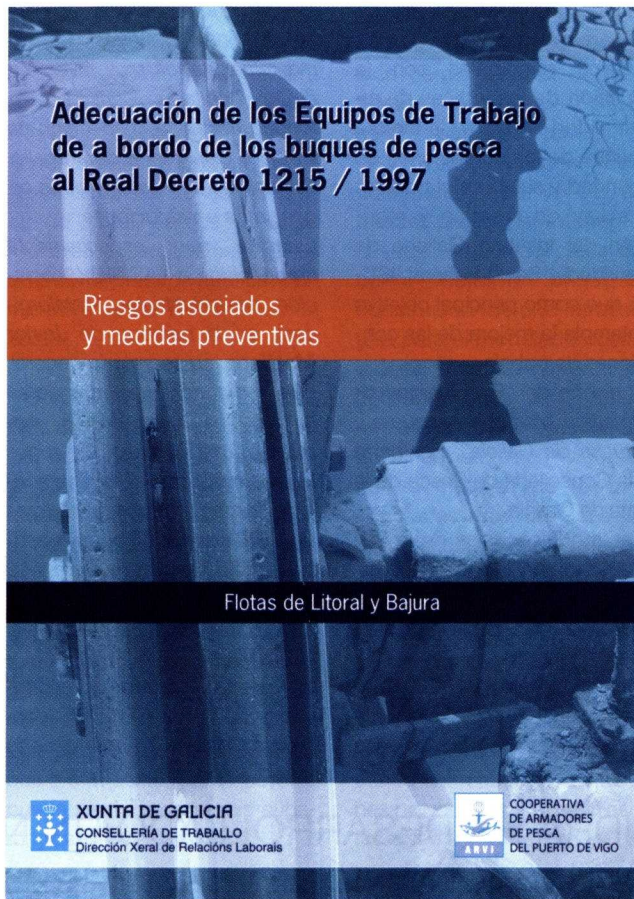
Ramón Sancho, encargado del Servicio de Prevención Mancomunado, SPM-COAPRE, de la Cooperativa de Armadores de Vigo (ARVI), considera que el primer año y medio de existencia del servicio ha sido "muy satisfactorio" y que ha tenido "una buena acogida entre los armadores asociados, inspectores y tripulantes, que reconocen nuestra labor, lo que es muy gratificante".

El equipo del Servicio está formado por un responsable, el propio **Ramón Sancho**, y una técnica, **Marta Castro**; ambos titulados superiores en PRL en las tres especialidades. Además, cuenta con la colaboración del técnico intermedio de ARVI **Pablo Lage**, y de **Jaime Comesaña**, responsable del departamento laboral y seguridad social.

Asimismo, SPM-COAPRE se apoya en una consultora externa especializada en seguridad laboral y marítima en el sector marítimo-pesquero, **Mirfak 2000 SL**, la cual revisa los procedimientos, realiza funciones de preauditoría y colabora en proyectos técnicos y de investigación.

Niveles operativos

En cuanto a los niveles operativos, señala **Sancho** "el SPM tiene tres dimensiones distintas; una, operativa (coordinación de actividades empresariales y gestión de prevención); dos, social (presencia en jornadas, simposios, charlas y actos...); y tres, técnica, con labores técnicas y de investigación de diversa índole. En este nivel técnico, vamos a presentar, junto a la Consellería de Trabajo, un Manual de Procedimientos, original y novedoso, para la adecuación al RD 1215/1997 de los equipos de trabajo a bordo en las flotas de litoral y bajura, así como sus riesgos asociados y medidas



El nuevo Manual de Procedimientos realizado por el SPM-COAPRE en colaboración con la Consellería de Trabajo de la Xunta de Galicia.

preventivas; todo ello fruto de cinco meses de trabajo de investigación".

El apoyo de la Xunta a modelos de gestión preventiva como los Servicios Mancomunados, SM, en opinión de **Ramón Sancho**, está plenamente justificado, debido a "un lado la especialización en el sector del servicio prestado, los SM son servicios exclusivos, como nuestro caso, para un sector determinado (marítimo y pesquero). Y, por otro, la asiduidad de las visitas a bordo, ya que asesorando e informando de medidas y hábitos preventivos a armadores, inspectores y tripulación, así como a talleres navales, se fomenta el desarrollo

de la cultura preventiva a bordo".

A lo largo del año ha habido diversas novedades en materia preventiva. Sancho señala que "las más destacadas serían las siguientes:

- La continuidad del Plan Vixía de la Consellería de Trabajo a través del Plan Aboía, centrado en la pesca de bajura.
- La aprobación del RD 543/2007 de 27 de abril, que determina las normas de seguridad y de prevención de la contaminación que tienen que cumplir los buques pesqueros menores de 24 metros de eslora.
- El Convenio 188 sobre trabajo en la pesca de la OIT, diseñado

para mejorar las condiciones en el sector pesquero.

- Planes Estratégicos de Seguridad y Salud Laboral, en los niveles nacional y autonómico, períodos 2007-2012 y 2006-2010, respectivamente, cuyos objetivos principales son la reducción de los índices de siniestralidad laboral y la mejora continua de las condiciones de seguridad y salud en el trabajo.
- La Ley de creación y regulación del Instituto Gallego de Seguridad y Salud Laboral, ISSGA, que como principal objetivo contempla la mejora de las condiciones de trabajo.
- El diseño del "Plan Integral de Formación Marítimo-pesquera y Portuaria de Galicia", por parte de la Consellería de Pesca de la Xunta de Galicia.
- Las modificaciones de la Ley 31/1995 de PRL. LEY ORGÁNICA 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- El Real Decreto 597/2007, de 4 de mayo, sobre publicación de las sanciones por infracciones

muy graves en materia de prevención de riesgos laborales.

Una labor compleja

El trabajo del SPM tiene sus complejidades, como explica su responsable: "nuestro sistema relacional es muy diverso y fluido: Capitanía Marítima, Autoridad Portuaria, Inspección de Trabajo, Consellería de Trabajo, Consellería de Pesca, y otros organismos e instituciones. Estamos muy especialmente agradecidos a ASIME (Asociación de Industriales Metalúrgicos), en la persona de **Javier Martínez**, su secretario general, que nos abrió las puertas de su casa y nos ilustró en los comienzos del Servicio. De todos hemos recibido una buena acogida, también de los armadores de ARVI (ya son 84 buques asociados, 55 de coordinación y 50 de prevención)".

Futuro

En cuanto al futuro, el responsable del SPM-COAPRE destaca su deseo de ser "a corto

plazo, un referente en nuestra sociedad, por ello el sacrificio, esfuerzo y trabajo forman parte de nuestra labor entregada a enseñar y difundir un nuevo modelo de comportamiento laboral: las conductas responsables que, junto a la innovación continua -hoy ya inserta en nuestros procedimientos-, son otras de nuestras apuestas de futuro".

El responsable del servicio se plantea también retos en cuanto al crecimiento del propio SM. Así, considera que cumpliendo con los cometidos antes descritos "finalmente llegará el incremento de la relación de asociados. Por ello, solicitamos la confianza de nuestros armadores, los que aún no nos conocen, haciéndoles saber que aquí, en las dependencias de ARVI, tienen su verdadera casa en asuntos de prevención: el Servicio Mancomunado, cuyas cuotas son de carácter social, a un costo muy por debajo del mercado y que estamos a su entera disposición para cualquier asunto que consideren".

culture". SPM's work has its complexities, as its manager explains: "our system of relationships with official bodies is highly diverse and fluent: with the Harbourmaster's Office, Port Authority, Labour Inspectorate, Regional Department of Labour, Regional Department of Fisheries, etc." As far as the future is concerned, the service also faces challenges in terms of SM's growth. "In the end, there will be more associate members, which is why we are calling on the shipowners that already know us to put their trust in us. We let them know that they are welcome here when it comes to matters of prevention: the Joint Service offers low cost quotas below the market level and we are at their entire disposal for anything they would like be considered".

INDRA HA DESARROLLADO UN NUEVO SISTEMA DE LOCALIZACIÓN DE HOMBRE AL AGUA

Indra, es la multinacional de tecnologías de la información líder en España y una de las principales de Europa y Latinoamérica (segunda compañía europea por capitalización bursátil de su sector, una de las tres empresas españolas que más invierte en I+D, 22.000 profesionales, clientes en 80 países...). En 2007 sus ventas serán de 2.150 millones de euros. Indra ha desarrollado el SSPLHA (Sistema de Seguimiento Personal, Localización Hombre al Agua), un sistema de localización por radiobalizas personales que permite identificar y posicionar de manera inmediata, las emisiones de varias radiobalizas simultáneamente. La innovación SSPLHA supone una mejora notable sobre el equipamiento



clásico que no indica la correcta dirección de varias radiobalizas. El Sistema se compone de radiobaliza personal con micro-receptor GPS y, al menos, un dispositivo controlador-receptor que comprende una antena VHF y una antena-receptora

GPS asociada a un medio de visualización. La radiobaliza se integra en un chaleco salvavidas y cuando se activa (manual o automáticamente) emite una señal analógica de socorro que se recibe en el barco. Además de la indicación de emergencia marítima permite localizar con exactitud las coordenadas de posición del accidentado, además de generar datos de interés (hora de caída al agua, nivel de batería, etc.) La solución aporta mejoras en cobertura, tiempo de respuesta y alcance, una precisa localización a través del GPS, la gestión simultánea de 30 radiobalizas, la facilidad de instalación y uso, su bajo nivel de mantenimiento ó la interoperabilidad con diferentes sistemas a través de la señal de socorro.

INDRA HAS DEVELOPED A NEW MAN OVERBOARD LOCATION SYSTEM

Indra has developed the SSPLHA (Man Overboard Personnel Location and Monitoring System), a personal radio beacon location system for immediately identifying and positioning signals from several beacons at once. The innovative SSPLHA means a significant improvement on the traditional equipment which does not indicate the correct positioning of several radio beacons. The System comprises a personal radio beacon with a GPS micro-receiver and at least one monitor-receiver device incorporating a VHF antenna and a GPS antenna-receiver linked to a display. The radio beacon is integrated in the life jacket.

Safety at sea
and risk prevention

SEGURIDAD Y PREVENCIÓN

GALICIA'S REGIONAL FISHERIES DEPARTMENT PROMOTES IMPROVEMENTS IN SOCIO-LABOUR CONDITIONS

The Minister of the Regional Department of Fisheries of Galicia, Carmen Gallego, recently presented the budget for 2008, amounting to 234,288,017 euros, clearly linked to two burning issues: approval of the European Fisheries Fund (EFF) and the approval of a new Fisheries Law for Galicia. In both, particular attention is drawn to social matters. With the application of the EFF, the aim is to achieve maximum efficiency in improving conditions at work, professional conditions and respect for the environment among seafaring professionals and in coastal populations. Likewise, the Fisheries Law will give a new boost to improving social conditions with a fisheries policy in line with today. One of the objectives is to improve the fisheries inspection and surveillance services by creating 10 new positions. The budget is in line with the work underway on safety and the prevention of risks in the work place. Some examples of this are: up to 70% Regional Government subsidy on the Joint Service insurance for risk in inclement weather conditions; the Integral Training Scheme designed to bring maritime and fisheries training in line with the needs of the sector; participation via the Technological Institute of Galicia for Control of the Marine Environment (Intecmar) under the European "Easy" Project, cofunded by the EU. The objective of this project is to construct and infrastructure for operational coastal oceanographic modelling with applications, among other areas, in safety at sea; or the Collective Accidents at Sea Insurance for immigrants enrolled on Galician fishing vessels. This sets out to alleviate the economic precariousness of the families of immigrant fishermen who have accidents at sea.

LA CONSELLERÍA DE PESCA IMPULSA LA MEJORA DE LAS CONDICIONES SOCIO-LABORALES

La conselleira de Pesca e Asuntos Marítimos, **Carmen Gallego Calvar**, presentó el pasado noviembre el presupuesto de su departamento para el 2008. La partida con la que cuenta la Consellería de Pesca para el próximo ejercicio asciende a 234.288.017 euros y está claramente vinculado a dos situaciones de gran calado: la aprobación y puesta en marcha del Fondo Europeo de la Pesca (FEP), –que define el marco de apoyo comunitario en favor del desarrollo sostenible del sector pesquero– y la aprobación de una nueva Ley de Pesca para Galicia. En ambas se presta una gran atención a las materias de naturaleza social, como las condiciones laborales, los riesgos en el trabajo y la seguridad marítima.

Con la aplicación del FEP se busca alcanzar la máxima eficacia en la mejora de las condiciones laborales, profesionales y de respeto medioambiental de los profesionales del mar y de las poblaciones costeras. Así mismo, la Ley de Pesca dará un nuevo empuje a la mejora de las condiciones sociales ya citadas, ya que se contará con los instrumentos legales necesarios para poder ejecutar una política pesquera acorde con los tiempos actuales.

Uno de los objetivos es la mejora en la prestación de los servicios de inspección y vigilancia pesquera, a través de la creación de la Sociedade Galega de Salvamento. El presupuesto para el año 2008 contempla la creación de 10 nuevas plazas para este departamento.

El diseño de los presupuestos de la Consellería está línea con la labor que viene realizando en materia de seguridad y riesgos laborales.

Por ejemplo, el impulso dado por este departamento al segu-

ro de mal tiempo ha convertido a Galicia en pionera, ya que no existe nada parecido en el ámbito nacional. La Consellería subvenciona hasta un 70% de la póliza para los arrastreros de litoral, embarcaciones de cerco de litoral, barcos de artes menores y percebeiros a pie y a flote. El presupuesto de esta iniciativa es de 1,4 millones de euros.

Formación, proyectos...

Otra de las iniciativas significativas de la Consellería es el proyecto del Plan Integral de Formación con el que se pretende la adecuación de la formación marítimo-pesquera a las necesidades del sector, mejorando la docencia impartida en los puertos, en los centros náutico-pesqueros, en el ámbito de la acuicultura y en materia de buceo. Este proyecto fue presentado en octubre al sector para que éste pueda participar con sus sugerencias en su diseño final.

La Consellería de Pesca, a través del Instituto Tecnológico para o control do Medio Mariño de Galicia (INTECMAR), participa también en el proyecto europeo "Easy", cofinanciado por la UE dentro del programa Interreg IIIB "Espazo Atlántico", que tiene como objetivo principal la construcción de una infraestructura para el modelado oceanográfico costero operacional, aplicado, entre otras cuestiones a la seguridad marítima. En 2006 entró en vigor otra de las medidas de relevancia adoptadas por la Consellería que dirige **Carmen Gallego**: la ampliación del Seguro Colectivo de Accidentes en el Mar a inmigrantes. Con esta medida, se ha pretendido paliar la precariedad económica en la que quedarían las familias de marineros inmigrantes accidentados, dando así respuesta a situaciones provocadas en los siniestros recientes. ⚓

ENTRENAMIENTO CONTRA LA CONTAMINACIÓN



Guardacostas de la Consellería de Pesca, en colaboración con Cruz Roja, Protección Civil, Asociación de Bateiros da Pobra do Caramiñal, Portos de Galicia e Salvamento Marítimo, realizaron el pasado 16 de noviembre un ejercicio de entrenamiento de lucha contra la contaminación marina en las proximidades del puerto de A Pobra do Caramiñal. ⚓